

În acest număr:

- ❖ **Cronică**
- În ceas de cumpănă -
uniți / Editorial /
- Modificarea
Legii nr. 8/1996
- ❖ **Aici sunt banii
dumneavoastră**
- Sinteza repartițiilor
- ❖ **Atitudini**
- Trei mari artiști declară
- ❖ **În colimator**
- Controale...controale...
- ❖ **În numele legii**
- Cesiunea de drepturi
- Protecția penală a
drepturilor artiștilor
- ❖ **Info util**
- Poșta CREDIDAM

Noi și Europa

Scrisoarea Președintelui
AEPO
domnul **Hans Lindström**
adresată domnului
Prim Ministru al României
drian Năstase

Unirea face puterea

Evenimentul anului

“**I**arna vrăjbei noastre” a luat sfârșit în zilele de 23 și 24 februarie ale acestui an, în care membrii Societății de Administrare a Drepturilor Conexce ale Artiștilor Interpreți și Executanți SADCO și cei ai Centrului Român pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți CREDIDAM, întruniți în adunări generale și dând dovadă de o înțelegere superioară a menirii și funcționalității organismelor respective, de un pragmatism mai puțin caracteristic artiștilor, au hotărât **fuziunea celor două asociații**. Actul de comasare prin absorbție a SADCO la CREDIDAM a fost consfințit printr-o hotărâre a Judecătorei Sectorului 2 din Capitală, pronunțată la 2 aprilie, dată care marchează, astfel, **momentul istoric al „Unirii Principatelor” celor două grupări de artiști într-un corp comun de peste 3300 de membri, cea mai numeroasă organizație de artiști din țara noastră, constituită prin voința liberă de asociere a acestora în vederea afirmării, apărării și valorificării drepturilor lor legitime de proprietate intelectuală.**

Această zi de primăvară, în care s-a pus capăt disputelor artificial create și întreținute de factori externi cu tendințe dominante, potrivit machiavelicului „divide et impera” este și ziua luminoasă a coagulării și afirmării plenare a unei unități de voință, a unui organism de gestiune colectivă, de traducere în viață a legii organice, Legea nr. 8/1996, privind dreptul de autor și drepturile conexce. Existența acestui act normativ și a organismelor de punere în practică, este expresia respectării și protejării drepturilor de proprietate intelectuală în România și asigură alinierea noastră la legislația Uniunii Europene, respectiv închiderea dosarului de integrare a țării noastre la această comunitate continentală.

Toate aceste fapte constituie argumente peremptorii pentru considerarea actului ca « Eveniment al anului », eveniment benefic pentru comunitatea oamenilor de artă din România și nu numai.

Să fie într-un ceas bun!

Din încheierea Judecătorei Sectorului II

...”Admite cererea formulată de asociația Societatea de Administrare a Drepturilor Conexce ale Artiștilor Interpreți și Executanți - **SADCO** privind operațiunea de comasare prin absorbție a asociației la **CREDIDAM - Centrul Român pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți**”

Din încheierea Judecătorei Sectorului I

...”La act de modificările intervenite în actele constitutive ale asociației, conform Procesului Verbal al Adunării Generale CREDIDAM la 23.02.2003 în sensul modificării dispozițiilor statutare și a componenței nominale a Consiliului Director. Dispune înregistrarea modificărilor în Registrul Asociațiilor și Fundațiilor...”

Ce a adus această unire

- ❖ Reducerea costurilor alocate pentru administrare și logistică.
- ❖ Eliminarea neclarităților privind plățile utilizatorilor către organismele de gestiune colectivă.
- ❖ Fostii membri SADCO beneficiază de convențiile bilaterale internaționale încheiate de CREDIDAM cu asociații similare din 23 de țări.
- ❖ Consolidarea organizatorică a asocierii libere a artiștilor interpreți români pentru valorificarea drepturilor acestora.

Noua conducere și noul sediu CREDIDAM

Președinte



Ștefan **GHEORGHIU**

Vicepreședinți



Delan Lung, Ramco Ciobăc, Marinică Grando Ștefan



Secretar General

Florin Ibrăne

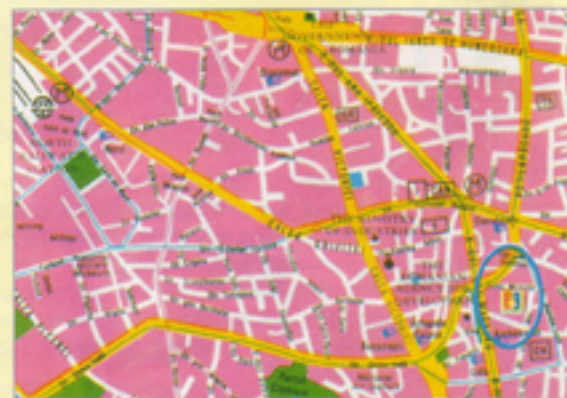
Membri
Consiliul Director

Mihai Coman, Iulian Vrabote

Cenzori

Paula Moldovan, Leonard Făbriș, Constantin Ploșu

Adresa: Str. Jules Michelet
nr. 15-17; Sector 1; București;
Cod Poștal: 701543
Tel/fax:
021.307.92.00; 021.307.92.01
021.650.20.54
Mobil: 0724567205
E-mail: credidam@kappa.ro
office@credidam.ro
Web: www.credidam.ro



Angela Moldovan, Irina Demian, Nicolae Herța, Marian Popp, Ștefan Radof, Carol Litvin, Gheorghe Sîrac, Benoni Simionescu, Paul Popescu, Victor Socaci, Nicu Alifanță, Cristian Șofron, Sorin Badoș, Adrian Enache

CREDIDAM a împlinit 7 ani! Cu acest prilej aniversar urăm membrilor noștri MULȚI ANI FERICIȚI!
Uniți în cuget și în faptă - vom izbândi!

În ceas de cumpănă - uniți

Ștefan GHEORGHIU
Președinte CREDIDAM



În acest an - 2003 - important pentru integrarea României în Uniunea Europeană, CREDIDAM se înscrie în efortul general al devenirii noastre europene ca un garant și promotor efectiv al unui drept fundamental - cel de proprietate intelectuală al artiștilor interpreți.

Așa cum s-a remarcat, nu o dată, de diferite personalități ale vieții noastre politice - și așa aminti aici pe Ministrul Culturii și Cultelor, domnul Acad. Prof. Răzvan Theodorescu, - dacă sub diverse aspecte România este încă doar în curs de a îndeplini standardele comunității continentului nostru, sub raport cultural putem afirma, fără șovăire, că suntem deja pe deplin europeni. De altminteri, această calitate este subliniată și prin faptul că unul din primele dosare închise în procesul negocierilor de aderare la U.E. se referă la dreptul de proprietate intelectuală. Avem satisfacția să constatăm că, în acest domeniu, CREDIDAM a adus și aduce în continuare o contribuție reală prin administrarea drepturilor artiștilor interpreți, români și străini, pe teritoriul României, ca unic colector și repartizator al sumelor ce se percep, conform legii, de la utilizatorii creațiilor înregistrate ale artiștilor interpreți.

Evoluția pozitivă a acestor încasări și repartizări efectuate de CREDIDAM, în pofida tuturor dificultăților și a obstacolelor adeseori artificiale, a pirateriei încă larg practicate (considerăm piraterie și folosirea de către utilizatori a înregistrărilor fără plata remunerației datorate artiștilor interpreți), demonstrează că suntem pe o cale bună, iar eforturile noastre constante, organizate și tenace în apărarea acestor drepturi legale, dau roadele așteptate. Astfel, dacă în anul 2001 s-au colectat 7 miliarde lei, iar în 2002 aproape 27 miliarde lei, pentru 2003, așa cum s-a stabilit în Adunarea Generală a membrilor noștri, este prevăzută colectarea sumei de 35 miliarde lei. Până la 30 septembrie a.c. s-au colectat deja 35,9 miliarde lei și s-au repartizat 32 miliarde lei. Cele nouă controale efectuate la CREDIDAM într-un interval mai mic de patru ani, precum și hotărârile instanțelor judecătorești în 62 de procese, toate în favoarea noastră, demonstrează elocvent că legea este respectată și gestionarea fondurilor este corectă aici.

Ne întărește încrederea în atingerea țelurilor strategice și faptul că obiectivele și demersurile noastre sunt tot mai larg și mai bine percepute în rândul artiștilor interpreți, așa cum o demonstrează creșterea constantă a numărului membrilor CREDIDAM și „evenimentul anului”, unirea CREDIDAM cu

SADCO, fuziune care a pus capăt unor raporturi tensionate, conflictuale, nefirești și care reflectă o înțelegere superioară de către artiștii interpreți din România a dreptului lor de proprietate intelectuală, a Legii nr.8/1996, privind dreptul de autor și drepturile conexe, care se află în curs de demodificare și completarea Parlament în concordanță cu reglementările similare și cu practicile din spațiul Uniunii Europene, la care țara noastră accede să adere.

Susținătorii interesați ai recentelor campanii anti-lege și anti-CREDIDAM sunt, preponderent, societățile de televiziune prin cablu, care, recurgând la un întreg arsenal de dezinformare încearcă o deturare a procesului firesc și necesar de perfecționare a Legii nr.8/1996, în spiritul Directivelor U.E. din domeniu. Astfel, acțiunile lor vizează preponderent reducerea substanțială a procentelor care reprezintă dreptul de autor și drepturile conexe, până la niveluri infime, desființarea cadrului juridic actual de traducere în viață a prevederilor Legii nr.8/1996 și griparea, practic, mecanismului actual de colectare și repartizare a drepturilor artiștilor. Desigur, orice lege este perfectibilă. Noi considerăm, însă, că este legal și democratic ca organismele de gestiune colectivă, în calitatea lor de reprezentanți ai titularilor de drepturi, aflate în coordonarea ORDA, să fie informate și să aibă posibilitatea de a-și prezenta punctul lor de vedere atunci când se modifică legea în baza căreia își desfășoară activitatea. Este vorba de respectul pentru titularii de drepturi și conlucrarea autorităților române cu societatea civilă. Problema reală stă, însă, în fermitatea aplicării legii, pentru punerea ei în practică, ceea ce înseamnă materializarea dreptului respectiv. Cei care folosesc, și dorim să folosească cât mai des, creațiile autorilor și ale artiștilor interpreți, au obligația morală și legală să plătească remunerațiile prevăzute de lege. Este unul din obiectivele noastre strategice prioritare.

Avem în față o perioadă nouă în care suntem hotărâți să dezvoltăm consecvent realizările. Dorim să devenim partenerul utilizatorilor, să le facilităm activitatea, să dăm noi dimensiuni promovării dreptului de proprietate intelectuală, a dreptului de asociere liberă, cu conștiința că misiunea noastră este legală, morală, civică și umanitară.

În dezbaterea Parlamentului României

Modificarea și completarea Legii nr. 8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, în concordanță cu Directivele U.E., în domeniu

Punctul de vedere al CREDIDAM



Dreptul de autor și drepturile conexe sunt drepturile de proprietate intelectuală ale artiștilor, care au o expresie materială (bănească) stabilită prin lege și prin convenții internaționale la care România a aderat și este parte semnatară.

Referitor la proiectul de modificare și completare a Legii nr.8/1996, legea privind dreptul de autor și drepturile conexe, CREDIDAM susține inițiativa legislativă de implementare a Directivelor Uniunii Europene, din domeniu.

Așa cum s-a specificat în cadrul întâlnirilor avute în perioada 8-12 septembrie a.c. la Comisia pentru Cultură, Artă și Mijloace de Informare în Masă a Camerei Deputaților de către reprezentanții ORDA, rolul de elaborare tehnică a acestui proiect de lege trebuie să revină Oficiului Român pentru Drepturile de Autor - ORDA, cu consultarea organismelor de gestiune colectivă. CREDIDAM își exprimă totala disponibilitate de a sprijini ORDA cu informațiile necesare din domeniul artiștilor interpreți, pe care îi reprezintă.

În același timp, dorim ca acest proiect de lege să respecte următoarele principii:

1. Modificarea și completarea Legii nr.8/1996 nu trebuie să diminueze nivelul actual de protecție și remunerație a artiștilor interpreți;

2. Procentul maximal actual de 3% pentru drepturile conexe, prevăzut la art. 133 alin. (1), trebuie crescut, având în vedere introducerea unor noi drepturi pentru producătorii în audiovizual;

3. Păstrarea actualului cadru juridic de implementare a Legii nr.8/1996, reprezentat de Hotărârile de Guvern și Deciziile ORDA de nominalizare a organismelor de gestiune colectivă unic colectoare pentru fiecare domeniu. Acest cadru juridic este rezultatul efortului depus timp de 7 ani de reprezentanții ORDA împreună cu reprezentanții titularilor de drepturi pentru punerea în practică a legii, efort încununat în anul 2003 prin completarea acestui cadru juridic;

4. Respectarea expresă a statutului de asociație de drept privat al organismelor de gestiune colectivă, asociații care gestionează drepturi private de proprietate intelectuală.



Sinteza repartițiilor 2000 - 2003

- ❖ Septembrie 2003, a V-a repartiție a drepturilor artiștilor interpreți
- ❖ CREDIDAM dispune de personal calificat, logistică modernă un soft de repartiție performant, toate cele necesare pentru o prestație ce se ridică la standardele de calitate ale serviciilor europene

Ana-Maria Tănăsescu
Șef Departament TI Repartiție



Începând de vineri, 26 septembrie a.c. CREDIDAM a efectuat cea de-a V-a repartiție a remunerației ce reprezintă drepturile artiștilor interpreți.

Surse

a) În temeiul Legii nr.8/1996 și a Deciziilor ORDA, CREDIDAM este unic colector pentru toate drepturile artiștilor interpreți de la utilizatori (societăți de radio, televiziune, operatori de cablu-TV și din sfera ambientalului - restaurante, hoteluri, baruri, etc.).

b) Pentru copie privată audiovizuală CREDIDAM încasează și defalcă din totalul încasărilor remunerațiile compensatorii pentru copie privată audiovizuală sumele convenite organismelor de gestiune colectivă UCMR-ADA (autori muzică), DACIN-SARA (autori film) și UPFAR (producători audiovizual), păstrând cota (33,33%) convenită artiștilor interpreți.

c) Pentru copie privată audio CREDIDAM a încasat drepturile artiștilor interpreți de la UCMR-ADA.

Repartizarea tuturor acestor drepturi se face, conform legii, pe baza informațiilor (play-liste) furnizate de utilizatori, precum și în baza repertoriilor prezentate de artiștii interpreți. Repartizarea acestor bani se face automat prin carduri bancare - pentru membrii CREDIDAM și la cerere pentru nemembri. S-au constituit rezerve, conform schemei de repartiție, pentru titularii de drepturi, nemembri CREDIDAM și pentru artiștii străini difuzați în România, pe care

Anunț important !

Conform Legii nr. 8/1996 plata sumelor convenite artiștilor în urma difuzărilor de către utilizatori (radio, tv, cablu tv., ambiental) se face de către organismul de gestiune colectivă, numai pe baza declarării repertoriului de către artistul interpret.

CREDIDAM îi reprezintă în baza convențiilor bilaterale internaționale cu organisme similare europene și din Canada.

La această repartiție au putut fi repartizați și sumele provenite din cinematografie și de la operatorii de cablu (audiovizual). Ceea ce a determinat o creștere a sumelor plătite titularilor de drepturi, dar implicit a amplificat considerabil volumul de muncă și complexitatea repartiției.

Ca și la repartițiile precedente mai sunt dificultăți determinate de lipsa informației, atât din partea unor utilizatori, care nu transmit play-liste și alte forme de informație către CREDIDAM pe baza cărora se pot determina sumele ce constituie drepturi ale artiștilor interpreți, cât și din partea titularilor de drepturi, care nu-și declară în același scop creațiile înregistrate.

CREDIDAM a efectuat până în prezent 5 (cinci) repartiții de sume către artiștii interpreți:

În decembrie 2000; iunie 2001; iulie 2002; februarie și septembrie 2003

ROL	2000	2001	2002	2003
Încasări	3,1	7	26,8	35,9*
Repartizat	2,8	6,6	11,8	32

*Sume colectate până la 30 septembrie 2003

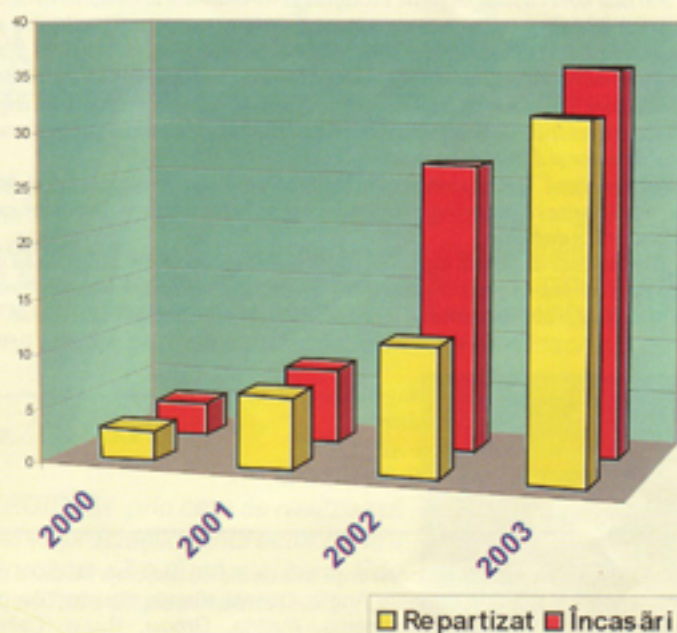
Din analiza datelor cuprinse în tabelul alăturat și din reprezentarea grafică se conturează câteva constatări. An de an, se înregistrează, o creștere semnificativă a colectării fondurilor ce reprezintă drepturi ale artiștilor interpreți, cu o tendință spre nivelul de normalitate a cotelor.

Astfel, în anul 2001 încasările au fost de peste 2,2 ori mai mari față de anul 2000, iar în anul 2002 de aproape 4 ori față de anul 2001. În sfârșit, numai până la 30 septembrie din acest an s-a colectat de peste 5,5 ori mai mult decât pe întregul an 2001 și cu aproape 50% față de încasările pe întregul an 2002.

Aceste rezultate se datorează, în bună parte, eforturilor sistematice și susținute ale CREDIDAM de conștientizare a celor care au obligația legală de a plăti aceste remunerații și nu în ultimul rând de a impune respectarea legii.

Constatăm, totodată, aceeași dinamică a creșterii de la an la an a sumelor repartizate: de aproape 2,5 ori în anul 2001 față de anul 2000 și aproape dublarea lor în anul 2002 față de 2001, în pofida hiatusului creat prin sistarea temporară a plăților din dispoziția ORDA și triplarea în anul 2003 față de anul 2002!

Evoluții



Prin aceste rezultate CREDIDAM și-a demonstrat strălucit capacitatea de unic colector în domeniu, parafat prin controlul efectuat recent de Ministerul Finanțelor Publice, aspect consemnat expres de organul de control în procesul verbal constatator și câștigând tot mai multă aderență, proces ilustrat peremptoriu prin unificarea cu CREDIDAM a SADCO.

De altfel, realizarea celei de-a V-a repartiții, în bună parte chiar în timpul efectuării controlului, care a durat o lună încheiată(!) (7 iulie - 7 august), încununează o muncă într-adevăr impresionantă, și face dovada bunei funcționări a mecanismelor la CREDIDAM.

Scrisoarea domnului

Hans Lindström

Președinte AEPO

adresată domnului

Adrian Năstase- Prim Ministru
al României**Excelență,**

Cu ocazia vizitei de informare întreprinsă la București/România în perioada 21-22.10.2002, intrând în directă legătură cu reprezentanții diferitelor instituții, am constatat disponibilitatea totală exprimată deschis de reprezentanții acestor instituții pentru sprijinirea CREDIDAM în acțiunea sa legală de punere în aplicare a prevederilor Legii nr.8/1996, Legea dreptului de autor și a drepturilor conexe, adică acțiunea de colectare și repartizare a banilor cuveniți artiștilor interpreți. Menționăm că CREDIDAM este membru permanent AEPO din 1997. Aceasta vizită v-am prezentat-o împreună cu mulțumirile noastre în adresa noastră din data de 15 Noiembrie 2002 (anexată în copie), care sperăm că v-a parvenit.

Din păcate, asistăm la o continuă agravare a situației din România, în acest domeniu.

Am fost surprinși aflând de o serie de interferențe ale unor reprezentanți ai ORDA în problemele interne ale activității CREDIDAM, cum ar fi:

- acțiunile întreprinse în data de 23.02.2003 de conducerea ORDA, care a intrat neinvitată în Adunarea Generală încercând schimbarea în forță a conducerii și a ordinii de zi a Adunării Generale CREDIDAM;

- campania de presă denigratoare la adresa CREDIDAM și UCMR-ADA (organismul de gestiune colectivă a drepturilor de autor);

- diminuarea procentelor datorate de anumiți utilizatori (cablu, TV) artiștilor interpreți în HG nr.143/2003, act normativ conceput și promovat Guvernului României de către ORDA, de care am aflat că a fost contestat în justiție de asociații ale utilizatorilor, existând pericolul real ca acest act normativ esențial în aplicarea Legii nr.8/1996 să fie anulat de instanța de judecată;

- ORDA, prin poziția ei oficială, nu numai că se plasează constant în conflict cu cele două mari organizații de gestionare colectivă (CREDIDAM și UCMR-ADA), dar nu s-a declarat niciodată în conflict cu utilizatori vestiti ca răi platnici atât în ceea ce privește drepturile de autor cât și cele conexe artiștilor interpreți.

Cu tot respectul datorat, permiteți-ne să considerăm că aceste exemple nefericite nu sunt fapte care să ateste crearea climatului necesar dezvoltării societății civile în România, a apărării dreptului artiștilor interpreți în România, așa cum sunt acestea statuate și practicate în Uniunea Europeană.

CREDIDAM nu reprezintă doar drepturile celor peste 3.300 membri, artiști interpreți români, ci și drepturile a peste 500.000 de artiști interpreți străini, ale căror înregistrări sunt difuzate pe teritoriul României. Drepturile lor sunt gestionate de CREDIDAM în baza acordurilor bilaterale semnate de CREDIDAM cu 23 de asociații similare din Europa și America de Nord.

Am luat notă cu satisfacție de evoluțiile favorabile din activitatea CREDIDAM în cursul anului 2002. Cele peste 138 de procese începute în anul 2000 și-au dovedit utilitatea și eficiența. Acum constatăm preocuparea CREDIDAM de a stabili relații armonioase cu utilizatorii, acțiuni pe care le sprijinim prin sfaturile noastre. Tocmai în acest context favorabil, orice diminuare a veniturilor colectate sau obstacol artificial care să blocheze punerea în aplicare a acestor drepturi în România va genera o tensiune artificială în relațiile internaționale ale CREDIDAM și practic o golire de conținut a legii române privind dreptul de autor și drepturile conexe.

Ne preocupăm consolidarea CREDIDAM pe piața românească și de aceea am sprijinit aceasta asociație și dorim să contribuim în continuare la îmbunătățirea activității sale prin transfer de know-how de ultimă oră în domeniu.

Tunând cont de aceste aspecte, vă rugăm Domnule Prim Ministru să dispuneți de urgență măsurile legale care se impun pentru protejarea drepturilor artiștilor interpreți români și străini prin oprirea acestor acțiuni și asigurarea unui mediu normal de activitate a CREDIDAM.

Cu respect,
Hans Lindstrom
Președinte AEPO
Director General SAMI



Hans Lindstrom

...ȘI EUROPA
A VENIT LA NOI !

O delegație a Asociației Europene a Organizațiilor de Artiști Interpreți - AEPO și a Consiliului Societăților pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți - SCAPR, alcătuită din domnia Hans Lindström - președintele celor două organizații și Xavier Blanc - Secretar General AEPO, a efectuat în zilele de 22-23 septembrie a.c. o vizită de informare asupra procesului de modificare și completare a Legii nr.8/1996 privind dreptul de autor și drepturile conexe, pentru alinierea legii românești la Directivele U.E. în domeniu, precum și asupra problemelor pe care le întâmpina Centrul Român pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți - CREDIDAM, membru al AEPO din anul 1977, în activitatea de aplicare a prevederilor acestei legi și a celor stabilite prin convențiile internaționale bilaterale încheiate de CREDIDAM cu organisme similare - de gestiune colectivă a drepturilor artiștilor interpreți - din 23 de țări europene și Canada.

În cursul vizitei, membrii delegației au purtat discuții în Parlamentul României - Comisia pentru Cultură, Artă și Mijloace de Comunicare în Masă a Camerei Deputaților, la Guvernul României, la Ministerul Culturii și Cultelor, precum și la Ministerul Integrării Europene. Ei au participat, de asemenea, la ședința comună a Consiliului Director și a Comisiei Consultative a CREDIDAM, cu care prilej au purtat un dialog de informare reciprocă asupra reglementării și realizării dreptului de proprietate intelectuală în spațiul comunitar european și în țara noastră.

Reprezentativitate

CREDIDAM este afiliat la principalele organisme internaționale din domeniu:

AEPO (Asociația Europeană a Organizațiilor de Artiști Interpreți) organizație - umbrelă ce asigură la nivel european apărarea și reprezentarea intereselor artiștilor interpreți pe lângă instituțiile Uniunii Europene, inclusiv Parlamentul U.E. AEPO are de asemenea rolul de consultant juridic pentru organizațiile membre;

SCAPR (Consiliul Societăților pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți) organizație umbrelă la nivel mondial pentru eficientizarea standardizării activității organizațiilor afiliate;

IPDA (Asociația Internațională de Administrare a Băncii de Date a Artiștilor interpreți) organizație creată cu scopul de a administra mai eficient datele referitoare la artiștii interpreți și înregistrările lor.

CREDIDAM a semnat 23 de convenții bilaterale cu asociații similare din Franța, Spania, Estonia, Germania, Anglia, Olanda, Irlanda, Suedia, Elveția, Polonia, Belgia, Canada, Danemarca, Austria, Grecia, Rusia, Cehia, Croația, Slovacia, Ungaria, Lituania, Bulgaria.

În baza acestor acorduri, CREDIDAM reprezintă în România interesele a peste 500.000 de artiști interpreți străini, iar membri CREDIDAM sunt reprezentați în 23 de țări. Scopul acestor acorduri bilaterale este de a crea cadrul juridic necesar schimbului de informații care să determine schimburile reciproce ale redevențelor cuvenite artiștilor interpreți.

Participare la manifestări internaționale:

În anul 1998 CREDIDAM a participat la organizarea primei conferințe internaționale din România având ca temă „Drepturile de Proprietate Intelectuală ale Artiștilor Interpreți în Europa”.

CREDIDAM a reprezentat România la reuniunile internaționale în domeniu din: 1999 Atena, Stockholm, Bruxelles, Geneva, Paris; 2000 Viena, Madrid, Londra, Bruxelles; 2001 Copenhaga, Bruxelles, Amsterdam, Stockholm; 2002 Vilnius, Dubrovnik; 2003 Londra, Hamburg, Bruxelles; Hilversum, Stockholm.



TREI MARI ARTIȘTI membri ai Comisiei Consultative a CREDIDAM declară:

Pentru drepturile firești ale artiștilor interpreți

Nicolae Herlea



De jumătate de veac am servit cu abnegație arta și cultura neamului meu și de aceea m-am implicat în activitatea acestei asociații, pentru a pune în drepturile lor firești artiștii interpreți din România (6 august 2003)



Angela Moldovan

Satisfacția de a aduce bucurie

Am trăit o viață cu satisfacția de a aduce bucurie în sufletele oamenilor prin cântul meu. Acum trăiesc și bucuria de a-mi reprezenta colegii de breaslă, artiștii interpreți, în conducerea organismului creat de ei și prin care beneficiază pentru prima dată în mod real, echitabil și demn, de drepturile născute din arta lor. Dar tot acum încerc și un sentiment de amărăciune constatând că printre denigratorii organizației noastre, care ne aduc reale și mari prejudicii se află și colegi de artă. Dar, cum se spune într-un cântec: "Cele rele să se spele; cele bune să se-adune!"

Pecetea nobilă a solidarității și demnității

Paul Popescu



Într-o lume și o vreme marcate de alienare arta mai este o speranță de comunicare, de comuniune și de solidaritate umană. Iar un organism născut din voința liberă de asociere a peste 3300 de artiști și bucurându-se de recunoaștere și apreciere internațională, cum este CREDIDAM, poartă - prin excelență - pecetea nobilă a solidarității și demnității.

...ȘI TREI MARI ARTIȘTI, noi membri ai CREDIDAM - afirmă:



Radu Beligan

De ani de zile posturile de radio și televiziune, cel puțin postul internațional este plin de filmele mele, își fac programele cu filmele mele și ale lui Marinuș Moraru... Mi se spune „te-am văzut aseară la televizor” și eu nu mai calc acolo de ani de zile. Ei dau în continuare piesele mele. Acum sunt destul de nervos pe chestia asta; am să văd de câte ori s-a dat „Amadeus”, „Virginia Wolf”, „Supeul” și altele, care au succes mereu, mereu... I-am spus lui Mălaimare că am primit bani de la CREDIDAM... Vreau să o aduc și pe fiica mea Lamia, care nu este încă membră și să o înscriu...

Stela Popescu



Sunt încântată că există o asociație a artiștilor interpreți CREDIDAM prin care se realizează drepturile acestora. Faptul că există cineva care s-a gândit și la valoarea prestațiilor unui actor pentru noi este o bucurie. Eu vă urez succes și aș vrea ca toți artiștii din România să o ducă mai bine. Prin ceea ce realizează CREDIDAM pentru artiștii interpreți, cu siguranță, se face un pas înainte.

Alexandru Arșinel



Artiștii, prin construcția lor, sunt oameni care-și urmăresc foarte greu interesele. Noi nu am avut parte de aceste drepturi până acum. Această organizație are datoria să urmărească cu severitate ca toate celelalte instituții, care beneficiază de prestațiile artiștilor să fie corecte și să plătească datoriile. Și pentru aceasta nu există scuze și nici motive pentru ca televiziunile, operatorii de cablu, radiourile, care profită de pe urma creațiilor artiștilor, să nu-și plătească obligațiile prevăzute de lege, către OGC-urile care gestionează drepturile artiștilor.... Trebuie să se urmărească ca această comunicare dintre aceste asociații, în cazul nostru CREDIDAM și artiști să se realizeze cât mai bine.

efectuate la
CREDIDAM
1999 - 2003

1. Administrația financiară - a efectuat trei controale (12.10.1999; 27.10.1999 și 25.02.2000); pe intervalul dintre 19.09.1996 - 31.03.2000, constatând: "**CREDIDAM** este la zi cu plata tuturor obligațiilor de plată către Bugetul de Stat; Bugetul local; Impozite;

CASS; TVA. Obiectul realizat de către **CREDIDAM** este conform acordului încheiat cu Ministerul de Externe a Republicii Olanda, prin programul special de transformare în Europa Centrală și de Est denumit Programul Matra".

2. ORDA - a efectuat cinci controale (07.07.2000; 25.04.2001; 02.11.2001; 18.02.2002 și 27.05.2002), constatând: "**CREDIDAM** funcționează în condițiile prevăzute de lege;

justiție. (Procesul Verbal de control nr.1246/01.06.2001). Sistemul de repartiție se încadrează în totalitate în prevederile Legii nr.8/1996. **CREDIDAM** a alocat un

fond de rezervă din sumele colectate pentru artiștii care nu și-au revendicat drepturile până în prezent, astfel că aceștia pot solicita, în baza legii, drepturile ce li se cuvin. (Proces verbal de control nr. 3068 din 02.11.2001). În 18.02.2002 la control participă și reprezentanți ai Ministrului Culturii și Cultelor și constată: "**CREDIDAM** a virat sumele cuvenite UCMR-ADA, DACIN SARA și UPFAR, în conformitate cu prevederile protocoalelor dintre părți." Ca urmare a adresei nr.1665/2001 prin care ORDA a sistat repartițiile către titularii de drepturi **CREDIDAM** a oprit repartițiile către artiștii interpreți și către UPFAR. În procesul verbal de control se specifică nereguli, care sunt respinse, argumentat, prin

colectează sumele pe audiovizual, conform deciziei ORDA nr. 5/1999 și virează, cu aprobarea ORDA în condițiile legale, conform protocoalelor părțile cuvenite UCMR-ADA; UPFAR; DACIN SARA. Colectează sume din remunerația Radio, TV, Cablu, în condiții legale; Sistemul de repartiție stabilit de Adunarea Generală este echitabil și poate fi îmbunătățit; **CREDIDAM** dispune de baza materială și umană necesară îndeplinirii scopului pentru care s-a înființat (Proces verbal de control nr.1280/10.07.2000). În 2001 s-a remarcat o creștere a colectării remunerațiilor pentru copia privată audiovizual, Radio, Tv, Cablu și Ambiental de 200% față de anul 1999. Din punct de vedere financiar, **CREDIDAM** respectă în totalitate Legea Contabilității. Pentru a obliga utilizatorii să plătească remunerațiile cuvenite titularilor de drepturi, **CREDIDAM** a inițiat 127 de acțiuni în

Radu Beligan:
Am vorbit cu Valentin Nicolau (n.n. președinte SRTV); am fost la el și i-am cerut playliste... Nu mi-a dat și



mi-a spus că sunteți în proces cu ei... Cum se explică? De ce ei nu își fac datoria de a plăti?! Sunt contrariat de această situație și sufăr ca un câine când, de ani de zile vad această evaziune...

obiecțiunile aduse de Adunarea Generală a **CREDIDAM** și Consiliul Director, înregistrate la ORDA subnr.610/22.02.2002. În fine, ORDA mai efectuează un control la 27.05.2002

3. Ultimul control, al 9-lea, a fost efectuat la **CREDIDAM** de către o echipă a Ministerului Finanțelor Publice, ca urmare a unei interpelări în Parlament a deputatei Mona Muscă. Controlul s-a desfășurat timp de o lună (07.07-07.08.2003), infirmând toate acuzațiile vehiculate în presă într-o companie denigratoare împotriva **CREDIDAM**, vizând blocarea activității acestuia. Astfel, în Procesul verbal de control s-a consemnat că la **CREDIDAM** legea este pe deplin respectată, atât în ce privește activitatea de bază cu cele două laturi ale sale - colectarea drepturilor artiștilor interpreți și repartizarea lor, cât și în privința obligațiilor către stat. Constatându-se,

totodată, că "utilizatorii de prestații artistice nu au respectat obligațiile (n.n. plățile remunerațiilor cuvenite artiștilor), impuse de lege și precizate în HG nr. 71/2000 și HG nr. 119/2002"... "Printre principalii clienți datornici se regăsesc următorii: Televiziunea Română - cu aproape 21 miliarde lei!, RCS (n.n. Cablu Tv) - cu peste 2,5 miliarde lei, PEAK ELECTRONICS - cu aproape 1,7 miliarde lei. De asemenea, utilizatorii nu și-au respectat obligații de a pune la dispoziția **CREDIDAM** informația privind programele difuzate (play-list), producând "blocarea automată" a repartizării banilor".

O concluzie se impune: NU LEGEA Nr.8/1996 ESTE ÎN CULPĂ ȘI NICI ACTIVITATEA ORGANISMULUI ABILITAT SĂ O APLICE - CREDIDAM, ci acei utilizatori care ignoră aceste drepturi legale și care le atacă furibund. Controalele - oricâte ar fi ele, ca și procesele în instanțele judecătorești nu fac decât să consfințească această realitate. Din păcate nu avem nici o lege care să sancționeze tracasarea și terorismul birocratic. Rămâne doar sancțiunea morală a societății civile, a opiniei publice, atunci când și dacă nu cade pradă manipulării și dezinformării.

SFATUL "DOCTORULUI" DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ

Cesiunea
de drepturi conexeLiliana SAVU
AvocatPentru propriile interpretări sau execuții, artiștii interpreți sau executanți sunt **RECUNOSCUȚI** și **PROTEJAȚI** de lege ca titulari de drepturi conexe.

Sunt protejate ca obiect de drepturi conexe: a) interpretările sau execuțiile artiștilor; b) înregistrările sonore (fonograme); c) înregistrările audiovizuale (videograme). Se consideră fixare, incorporarea de coduri, sunete, imagini ori sunete și imagini sau de reprezentări numerice ale acestora, pe orice suport material, chiar electronic, care permite perceperea, reproducerea ori comunicarea lor într-un mod oarecare. Artistul interpret sau executant are următoarele **drepturi morale**: a) dreptul de a pretinde recunoașterea paternității propriei interpretări sau execuții; b) dreptul de a pretinde ca numele sau pseudonimul său să fie indicat ori comunicat la fiecare spectacol și la fiecare utilizare a înregistrării acestuia; c) dreptul de a pretinde respectarea calității prestației sale și de a se opune oricărei deformări, falsificări sau altei modificări substanțiale a interpretării ori execuției sale sau oricărei încălcări a drepturilor sale, care ar prejudicia grav onoarea ori reputația sa; d) dreptul de a se opune oricărei utilizări a prestației sale, dacă prin această utilizare se aduc prejudicii grave persoanei sale. **ATENȚIE!!! Aceste drepturi NU POT FACE OBIECTUL VREUNEI RENUNȚĂRI SAU ÎNSTRĂINĂRI.**

Artistul interpret sau executant are dreptul patrimonial EXCLUSIV de a autoriza următoarele: fixarea prestației sale; reproducerea prestației fixate; difuzarea prestației fixate prin vânzare, închiriere, împrumut sau prin orice alt mod de transmitere cu titlu oneros ori cu titlu gratuit; prezentarea într-un loc public sau comunicarea publică a prestației fixate ori nefixate pe un suport; adaptarea prestației fixate; (de exemplu: compilații) emiterea sau transmiterea prin radiodifuziune ori prin televiziune a prestației sale, fixate sau nefixate pe un suport, retransmiterea prin mijloace fără fir, prin fir, prin cablu, prin satelit sau prin orice alt procedeu similar. Aceste drepturi

patrimoniale pot fi transmise în tot sau în parte, făcând obiectul unei cesiuni exclusive sau neexclusive. În cazul cesiunii exclusive cu termen și pe teritoriul convenit cu cesionarul este interzisă utilizarea, închirierea, transmiterea dreptului respectiv unei alte persoane. În cazul cesiunii neexclusive, titularul (artistul) poate transmite dreptul neexclusive și altor persoane. Când un contract de cesiune a drepturilor patrimoniale a fost încheiat, acesta trebuie să prevadă cel puțin următoarele clauze: remunerația convenită artistului; termenul pentru care se cesionează drepturile respective; teritoriul comunicării prestației.

Remunerația se calculează proporțional cu încasările, în sumă fixă sau în orice alt mod. Dacă remunerația nu a fost stabilită prin contract, artistul poate solicita stabilirea acesteia în justiție. Disproporția evidentă între remunerație cedentului (artistului) și beneficiile obținute de cesionar dă dreptul artistului de a solicita revizuirea contractului sau mărirea convenabilă a remunerației. **Excepții:** 1) Executarea prestației în cadrul unui contract individual de muncă (CMI); Dacă prestația artistului se realizează în cadrul CMI, drepturile patrimoniale POT FI TRANSMISE (deci nu este obligatoriu) celui care angajează, cu condiția: cesiunea să fie expres prevăzută în CMI, iar contractul să cuprindă termenul pentru care a fost cedate drepturile patrimoniale. În absența precizării termenului, acesta este de trei ani. 2) Lipsa contractului. Dacă artistul interpret care a participat la realizarea unor opere audiovizuale ori a unei înregistrări sonore nu încheie un contract cu producătorul, se prezumă că artistul a cedat producătorului dreptul exclusiv de exploatare a prestației sale prin: fixare; reproducere; difuzare; comunicare publică.

„CEI TREI PAȘI DE AUR”

Pentru ca artistul să beneficieze de aceste drepturi protejate de lege vă recomandăm: 1. Nu faceți înregistrări fără să încheiați un contract; 2. Citiți cu atenție clauzele contractuale și după aceea semnați (puteți apela la CREDIDAM pentru consultanță juridică gratuită); 3. Contractul trebuie să prevadă clar: termene; cuantumul remunerației; drepturile conexe rezultate din reutilizarea prestației să fie încasate prin organismele de gestiune colectivă unic colectoare, organisme care asigură monitorizarea și urmărirea efectuării plăților. În caz contrar, drepturile pot fi încasate de terțe persoane, iar la impozitul pe venitul global cei impozitați pentru sumele respective vor fi artiștii.

PROTECȚIA PENALĂ A DREPTURILOR ARTIȘTILOR INTERPREȚI ȘI EXECUTANȚI

Sebastian BOER
Marius PANTEA

După intrarea în vigoare, la 26 iunie 1996, a Legii nr. 8 privind dreptul de autor și drepturile conexe, act normativ care a modificat și completat substanțial prevederile desuete și necorespunzătoare cu situația de fapt de la momentul respectiv ale Decretului 321 din 1956, poliția română, a inițiat și desfășurat un complex de activități, menite a proteja și a impune respectarea dreptului de autor și a drepturilor conexe.

În acest sens, poliția economico-financiară, căreia i-au revenit și îi revin în continuare principalele responsabilități în domeniul de referință, a efectuat o serie de controale și verificări de specialitate la agenții economici, în locurile și mediile în care se desfășurau frecvent activități de comercializare de produse culturale contrafăcute (categorie cunoscută sub numele generic de "bunuri pirat", cuprinzând casete audio, CD-uri, CD-ROM-uri, casete video, cărți, s.a.m.d.).

Trebuie precizat ca la momentul apariției Legii 8/1996, România era doar o țară de tranzit și consumatoare de "produse pirat", "importate" în special din Bulgaria.

Aceste activități s-au desfășurat și se desfășoară și în prezent, iar o dată cu apariția organismelor de gestiune colectivă, a început o fructuoasă colaborare, ocazie cu care aria verificărilor efectuate de poliție s-a diversificat

și extins, pentru a cuprinde și domeniile de comunicare publică, transmitere și retransmitere de opere prin cablu, radio și televiziune și altele.

În ceea ce privește protecția drepturilor conexe, și-au făcut apariția două organisme de gestiune colectivă, UPFR care reprezintă interesele producătorilor de fonograme și respectiv CREDIDAM care reprezintă marea categorie a artiștilor interpreți și executanți din varii domenii culturale.

Încă de la înființare, CREDIDAM s-a implicat activ în protecția drepturilor artiștilor, desfășurând în acest sens activități comune cu ofițerii din cadrul poliției economice, vizând identificarea utilizatorilor de opere audiovizuale, conștientizarea acestora cu privire la obligațiile legale ce le revin (componenta de bază a activității de prevenire a infracțiunilor), respectiv sancționarea celor care cu rea credință încalcă drepturile artiștilor interpreți și executanți.

Acesta este un exemplu elocvent al eficienței colaborării dintre un organ al statului și un organism privat, în vederea aplicării prevederilor unui act normativ

Număr realizat de
Igor BUTNARU & Mihai COSTEA - concepție,
redactare și ilustrare
Mihai COSTEA - grafică și procesare computerizată
Tipografie: Editura TRIPLES București
© Reproducerea integrală sau parțială a textelor sau
fotografiilor se poate face numai cu acordul scris al
CREDIDAM ISSN 1584-0360

wanted Incepând cu acest număr publicăm lista membrilor CREDIDAM care, schimbându-și adresa, nu mai sunt de găsit **wanted**

Nume	Prenume	Nume	Prenume	Nume	Prenume	Nume	Prenume	Nume	Prenume
Acsinte	Constantin	Casap	Valentin Ioan	Gheorghica	Valeriu	Mates	Maria	Petrariu	Alexandru
Alexe	Marius Viorel	Cazacu	Constanta	Gheorghiu	Ionut	Mathe	Julia	Pirtea	Ion
Andron	Radu	Chirca	Mariena	Gherman	Laurentiu	Midoschi	V. Cristian	Pirtea	Adi Nicusor
Andronescu	Viorica	Chiriac	A. Sorrel	Gisca	Gavril	Misov	Mihai	Pop	Olimpia Veronica
Anton	Alina	Chirila	Mugurel	Gombocz	Jozsef Avar	Moldovan	Sandu Mircea	Popescu	Cristiana
Apostolache	Gabriela	Ciobanu	Florin	Gram	Dora Mihaela	Morcan	Mariana Emilia	Porcescu	Ludmila
Avram	Petroniu Florin	Ciobotaru	Rafael-Catalin-Paul	Grapa	Adina	Munteanu	Corneliu Mihai	Prisacariu	Oana
Baciu	Pavel	Comanac	Adrian Napoleon	Gufan	Ghenadie	Muresan	Gheorghe Florin	Radu	Teodora Lola
Balea	Cristian	Condou	Constantin Aurelian	Hotescu	George Rares	Murgoci	Profirita	Rosu Nicolescu	Carmen
Balta	Cornelia	Condrea	Ana	Huides	Dan	Musik	Hanno	Rotaru	L. Catalin Bogdan
Balteanu	George	Constantin	Dumitru	Iacob	Darius	Nagy	Carmen Daniela	Ruscior	Cristinel Vasile
Barbu	Marian	Cotirban	Costel Vasile	Iancu	Daniel Cristian	Nastase	Valerica	Salamon	Arpad
Barladeanu	Florinel	Covaci	Mircia	Iftime	Gabriela Ionela	Nastasescu	Mihai Dan	Sandu	Adrian
Bejan	Stefan	Cristea	Lenuta Dorina	Ioneci	Teodora	Neagu	Eugenia Gratiela	Sara	Bernadette Zita
Berci	Adriana Daniela	Cristian	Carmen Elena	Istrate	Cristinel	Nenita	Luminita	Saramet	Paul - Mostenitori
Boar	Ovidiu	Crivat Botica	Gheorghe Dan	Jereb	Mihai	Net	Maria	Sarb	Ioan
Bobelca	Eugen	Dinca	Costel	Jucan	Ioan	Nichitean	Ilie	Sbarcea	Elena
Bock	Ladislau Iuliu	Dobra	Marian	Kis Kalló	Andrei	Niculescu	Mica Oana	Scariat	M. Ana
Bodea	Ovidiu-Teodor	Doganu	Mihai	Kis Kalló	Erika	Nyakas	Istvan Iozsef	Scripcariu	Doina
Bokor	Barnaba	Epuran	Gabriela	Konczel	Ilma	Nyakas	Eva	Simioanca	Aurelia
Borcila	Daniela	Epuran	Mihai	Kovacs	Ioan	Olaru	Florin Adrian	Simion	Carmen Lavinia
Botez	Elena Gabriela	Epuran	Stefan Aurel	Lazar	Liliana	Orosanu	Cristian	Smaranda	Ioan(decedat)
Brebenel A.	Maria	Facas	Mariana	Lazar	Sorin	Orzan Dragos	Gheorghe	Szoereny	Suzana
Brezeanu	Ondin	Fara	Lucian Alexandru	Luca	Eugen	Pandrea	Ciprian	Tancu	Aurel Cristian
Brustureanu Cucu	Elena	Florea	Gabriela	Lupascu	Gabriel Sorin	Parulava	Vahtang	Tibrea	Angela
Buruga	Ciprian Ioan	Florescu	Maria	Lupu	Razvan	Pataki	Manina	Tibrea	Ion
Caliga	Adrian	Gantolea	Elena Filoftea	Macovei	Gina	Patras	Silviu Carlos	Tolea	Sabin
Caliga	Sorin	Gazibar	Angela	Macovei	Gheorghe	Paunescu	Corina	Tonea	Titus
Calo	Mirela Carmen	Georgescu	Razvan	Malai	Ion	Peter	Ioan	Tudorache	Mirela
Caragata	Mihail Ciprian	Ghejan	Andrei	Manasi	Constantin Daniel	Peter	Dorina Ileana	Vasilescu	Gheorghe

Ajută-i pe cei căutați! Comunică-ne cât mai urgent adresa sau telefonul lor actual. **Lista va continua**

„...Vreau să salut activitatea CREDIDAM și în același timp să sugerez o mai bună informare și chiar întâlnire a oamenilor, care după părerea mea nu mai știu să obțină drepturile de care beneficiază.”

(Adriana Mirela Ivan Filarmonica „Paul Constantinescu” - Ploiești)

Redacția: Sperăm că publicația noastră vine în întâmpinarea celor dorite de dumneavoastră.

„La mijlocul acestui an pe cardul meu BCR a fost virată o sumă de aproximativ un milion de lei din partea CREDIDAM, în timp ce ceilalți colegi se pare că nu au primit nici o sumă. Care e posibilă cauză...”

(Dimény Áron Lajos actor Teatrul Maghiar de Stat Cluj Napoca)

Redacția: Este posibil ca aceștia să nu-și fi declarat repertoriul. (citiți și anunțul important de la pag.3)

„Subsemnatul Eugen Mihăescu...compozitor interpret, membru CREDIDAM din anul 1999, ca urmare a întâlnirii avute la sediu și a informațiilor primite, vă rog să binevoiți a anula cererea mea anterioară de ieșire din CREDIDAM, eu dorind să rămân în continuare membru CREDIDAM.”

(Eugen Mihăescu muzician liber profesionist)

Redacția: Bine ați (re)venit!

„...În calitate de membru CREDIDAM doresc să beneficiaz de drepturi de artist interpret; doresc să fiu membru și nu doresc să fiu obligat să efectuez înregistrări radio, tv, în mod gratuit, ca așa-zisă «obligativ serviciu»”

(Marian Vasile contrabasist Filarmonica „Paul Constantinescu” Ploiești)

Scrieți-ne. Vă răspundem.

Redacția: Susținem poziția dumneavoastră!

Vreau să mă înscriu

Pentru informații suplimentare decupează și trimite acest formular completat pe adresa: **Centrul Român pentru Administrarea Drepturilor Artiștilor Interpreți**, str. Jules Michelet nr. 15-17; et. 2; ap. 11; sector 1; București; cod 010642

Subsemnatul

(Nume, Prenume Pseudonim artistic/formație)

domiciliat în

(localitate, stradă, număr, bloc, apartament, sector/județ, cod)

Cod numeric personal

Posezor al BI/CI seria ___ nr. _____

Eliberat de _____ la data _____

De profesie _____

Liber profesionist/angajat la _____

Doresc să primesc gratuit documentele pentru aderarea la CREDIDAM

Data _____ Semnătura _____

nu lăsa pe mâine!!!

Acte necesare adeziunii la CREDIDAM:

- formular de adeziune;
- formular BCR (dacă nu există card BCR)
- 2 fotografii tip buletin
- copie Buletin sau Carte de identitate
- 100.000 lei taxă de adeziune
- lista creațiilor înregistrate

La închiderea ediției

Încă o veste minunată!

Cel mai nou membru al familiei CREDIDAM este MIRUNA VICTORIA; s-a născut pe 19 august 2003 și este nepoțica maestrului Paul Popescu.

Să crească mare și cu noroc!

Redacția